ACORD DE FINANŢARE
dintre Republica Moldova şi Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării proiectului „Îmbunătăţirea capacităţilor pentru transformarea zonei rurale (IFAD VIII)"

Chişinău, 26 iunie 2020

TRADUCERE OFICIALĂ

ÎMPRUMUT nr. 2000003414
GRANT FA nr. 2000003413

ACORD DE FINANȚARE

"Îmbunătățirea capacităților pentru transformarea zonei rurale" (IFAD VIII)

dintre

REPUBLICA MOLDOVA

și

FONDUL INTERNAȚIONAL PENTRU DEZVOLTAREA AGRICULTURII

Semnat în Chișinău, Moldova și Roma, Italia

ACORD DE FINANȚARE

Împrumut nr.: 2000003414

Grant FA nr.: 2000003413

Denumire proiect: "Îmbunătățirea capacităților pentru transformarea zonei rurale" (TRTP) („Proiectul")

Republica Moldova

și

Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii („Fondul" sau „IFAD")

(denumite fiecare „Parte" și colectiv „Părțile")

ÎNTRUCÂT Împrumutatul/Beneficiarul dispune de un împrumut și un grant din partea Fondului în scopul finanțării proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord;

ÎNTRUCÂT IFAD și Fondul de adaptare au încheiat un acord în data de 06 mai 2020 („Acordul donatorilor"), pentru a furniza cinci milioane cinci sute treizeci și șapte mii patru sute cincisprezece dolari americani (5 537 415 USD), prin grantul FA („GRANT FA"), în vederea finanțării Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord.

ÎNTRUCÂT Fondul a acceptat să ofere finanțare pentru Proiect;

PRIN URMARE, prin prezentul, Părțile au convenit asupra următoarelor:

Secțiunea A

1. Următoarele documente constituie în comun prezentul Acord: prezentul document, Descrierea Proiectului și Aranjamentele de implementare (Anexa 1), Tabelul de alocări (Anexa 2), și Clauze speciale (Anexa 3).

2. Condițiile Generale ale Fondului pentru finanțarea dezvoltării agriculturii din data de 29 aprilie 2009, după cum au fost modificate în decembrie 2018 și după cum pot fi modificate periodic în cele ce urmează („Condiții Generale"), sunt anexate la prezentul Acord și toate prevederile acestor condiții urmează a fi aplicate prezentului Acord. În sensul prezentului Acord, termenii definiți în Condițiile Generale au semnificațiile prevăzute în prezentul document, cu excepția cazului când Părțile convin altfel în prezentul Acord.

3. Fondul va acorda un împrumut și un Grant FA („Finanțare") Împrumutatului/Beneficiarului, pe care Împrumutatul/Beneficiarul le va utiliza la implementarea Proiectului, în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Acord. Finanțarea va fi furnizată Împrumutatului/Beneficiarului prin intermediul Contului desemnat, după cum este prevăzut la Articolul 2 alineatul 7 de mai jos. Grantul FA va fi furnizat Împrumutatului/Beneficiarului doar dacă și pe măsură ce IFAD primește suma Grantului FA, în conformitate cu termenii și condițiile din Acordul Donatorilor.

Secțiunea B

1. A. Suma împrumutului constituie optsprezece milioane nouă sute treizeci și nouă mii de euro (18 939 000 EUR).

B. Suma Grantului FA constituie cinci milioane cinci sute treizeci și șapte mii patru sute cincisprezece dolari SUA (5 537 415 USD).

2. Împrumutul este acordat în condiții combinate și va fi supus unei rate a dobânzii aplicate la suma restantă a principalului și la un comision, după cum se stabilește de către Fond la data aprobării împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului. Rata dobânzii și comisionul determinat vor fi fixate pentru ciclul de viață al împrumutului și vor fi plătite semestrial în valuta de plată a deservirii împrumutului și va avea o perioadă de maturare de douăzeci și cinci (25) de ani, inclusiv o perioadă de grație de cinci (5) ani, începând cu data aprobării împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului.

3. Valuta de plată a deservirii împrumutului o constituie euro.

4. Prima zi a anului fiscal aplicabil este 1 ianuarie.

(5) Plata la suma principalului, dobânzi și servicii se efectuează la 1 aprilie și 1 octombrie.

6. La Banca Națională a Moldovei, urmează a fi deschise două Conturi desemnate (unul pentru împrumutul IFAD în EUR și unul pentru grantul FA în USD) pentru utilizare exclusivă în cadrul Proiectului. Împrumutatul va informa Fondul cu privire la funcționarii autorizați să opereze Conturile desemnate.

7. Împrumutatul/Beneficiarul va oferi o finanțare de contrapartidă pentru Proiect în valoare de 3,8 milioane USD, sub formă de impozite și taxe în cadrul Proiectului.

Secțiunea C

1. Agenția principală de implementare a proiectului este Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului.

2. Se va efectua o evaluare intermediară, în conformitate cu Secțiunea 8.03 (b) și (c) din Condițiile Generale. Cu toate acestea, Părțile pot conveni asupra unei date diferite pentru evaluarea intermediară a implementării Proiectului.

4. Data finalizării Proiectului va fi cea de-a șasea aniversare a datei intrării în vigoare a prezentului Acord, iar data de închidere a finanțării va fi cu 6 luni mai târziu sau data pe care Fondul o poate desemna și pe care o va aduce la cunoștința Împrumutatului/Beneficiarului.

5 Achiziția de bunuri, lucrări și servicii prin intermediul Finanțării va fi efectuată după cum urmează:

(a) în conformitate cu prevederile reglementărilor privind achizițiile ale Împrumutatului/Beneficiarului, în măsura în care acestea sunt în concordanță cu Liniile directoare ale IFAD privind achizițiile,

(b) în conformitate cu Planul de achiziții, care trebuie să identifice procedurile ce trebuie implementate de Împrumutat/Beneficiar pentru a asigura respectarea Liniilor directoare ale IFAD privind achizițiile pentru proiecte.

Secțiunea D

1. Fondul va administra Împrumutul/Grantul și va supraveghea Proiectul.

Secțiunea E

1. Următoarele sunt considerate drept motive suplimentare pentru suspendarea prezentului Acord:

(a) Manualul de Implementare a Proiectului (MIP) și/sau orice prevederi ale acestuia, au fost anulate, suspendate, rezilliate, amendate sau modificate fără acordul prealabil al Fondului, iar Fondul, după consultări cu Împrumutatul/Beneficiarul, a stabilit că acestea au avut sau pot avea un efect negativ asupra Proiectului.

2. Următoarele vor considerate drept condiții (generale/specifice) suplimentare precedente retragerii:

a) Obținerea notificării IFAD privind lipsa obiecțiilor față de Manualul de Implementare a Proiectului (MIP);

b) Numirea personalului principal al Proiectului, în conformitate cu Anexa 1 a prezentului Acord.

c) Numirea UIP de Guvernul Republicii Moldova.

3. Prezentul Acord este supus ratificării de către Împrumutat/Beneficiar.

4. Reprezentanții și adresele desemnate ce trebuie utilizate pentru orice comunicare legată de prezentul Acord sunt după cum urmează:

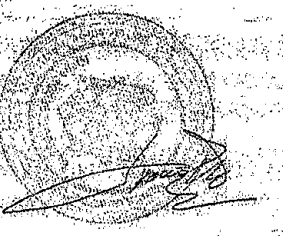
Pentru [Împrumutat/Beneficiar]:

Ministrul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului
str. Constantin Tănase 9
MD-2005 mun. Chișinău, Moldova

Pentru Fond:

Președinte
Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii
Via Paolo di Dono 44
00142 Roma, Italia

Prezentul Acord, a fost pregătit în limba engleză în două (2) copii originale, una (1) pentru Fond și una (1) pentru [Împrumutat/Beneficiar] și va intra în vigoare la data în care Fondul va primi un instrument de ratificare din partea Republicii Moldova.



REPUBLICA MOLDOVA

_____semnătura_____

Ion PERJU

Ministru Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului

Data: 26.06.2020

FONDUL INTERNAȚIONAL PENTRU

DEZVOLTAREA AGRICULTURII

_____semnătura_____

Gilbert F. Houngbo

Președinte

Data: 30.07.2020

Anexa 1

Descrierea Proiectului și Aranjamente de implementare

I. Descrierea Proiectului

1. *Public-țintă.* Grupul-țintă principal al TRTP îl constituie micii producători și tinerii antreprenori, orientați spre comerț, care cultivă o suprafață de până la 10 hectare. Se va asigura că în activitățile Proiectului sunt, în special, incluse femeile antreprenori. În plus, Proiectul va colabora cu o serie de actori, precum întreprinderile agricole, exportatorii, furnizorii de resurse, procesatorii de produse agricole, agricultorii cu terenuri mai mari, aceștia putând acționa ca agregatori, inovatori și catalizatori, oferind acces micilor producători pe piețele naționale și internaționale. Patruzeci la sută dintre beneficiari vor fi femei și patruzeci la sută vor fi tineri.

2. *Aria proiectului.* Întrucât proiectul are acoperire națională, direcționarea geografică nu limitează intervențiile proiectului la o zonă geografică specifică, ci acordă prioritate intervențiilor în zonele mai vulnerabile la schimbările climatice și defavorizate din întreaga țară, în baza Indicelui de deprivare a ariilor mici și a datelor privind vulnerabilitatea la schimbările climatice din cea de-a 4-a Comunicare națională a Republicii Moldova privind schimbările climatice.

3. *Scop.* Scopul Proiectului este de a stimula creșterea economică rurală la scară largă și de a reduce sărăcia prin investiții complementare.

4. *Obiective.* Obiectivele Proiectului sunt de a permite populației sărace din mediul rural (în special tinerilor, femeilor și micilor producători) să-și sporească capacitatea de producție, rezistența la riscurile economice, de mediu și climatice, precum și accesul la piețe.

5. *Componente.* Proiectul constă din următoarele două componente:

5.1. Componenta 1: Transformare economică rezilientă

Sub-componenta 1.1 Consolidarea rezistenței la schimbările climatice

Infrastructură rezistentă la schimbările climatice (IRC):

(a) Subcomponenta este proiectată pentru a sprijini investițiile în infrastructura rurală productivă, îmbunătățind transformarea economică rurală rezilientă prin eliminarea blocajelor la nivel de infrastructură.

(b) Investițiile în infrastructura de irigații se vor concentra pe sisteme de irigații micro și mici.

(c) Investițiile în îmbunătățirea drumurilor rurale vor fi direcționate către drumuri rurale de acces și structuri auxiliare.

(d) Se va acorda prioritate propunerilor din locații geografice mai predispuse la riscul climatic și ariilor-țintă ce prezintă o concentrație relativ mai mare a sărăciei, în baza Indicelui de Deprivare a Ariilor Mici (IDAM).

Gestionarea adaptabilă la climă a apelor în cadrul exploatațiilor agricole

(a) Crearea rezistenței agricultorilor mici la schimbările climatice prin încurajarea adoptării tehnologiilor de economisire a apei, inteligente din punctul de vedere al climei, și consolidarea conștientizării de către micii agricultori și a capacității acestora în ceea ce privește practicile agricole adaptabile la climă. Granturile Fondului de adaptare vor fi acordate exclusiv micilor producători cu terenuri de până la 10 ha (deținute în proprietate și cultivate). *Terenuri demonstrative, programe de formare a formatorilor și servicii de asistență suplimentare.* În baza lecțiilor învățate de FAO, Proiectul va instrui și va furniza servicii de consultanță în funcție de cerere.

(b) *Agricultură de conservare.* Se va acorda sprijin Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului (MADRM) în elaborarea noului Program Național privind Agricultura de Conservare.

(c) *Gestionarea cunoștințelor.* Proiectul va dedica circa 50 000 USD pentru a asigura că rezultatele Proiectului sunt înregistrate în modul corespunzător, iar constatările sunt difuzate.

Subcomponenta 1.2 Dezvoltarea businessului agricol

Consolidarea lanțurilor valorice pentru grupurile de producători

(a) Proiectul va fi implementat de un prestator de servicii care ar putea fi o persoană fizică, o societate de consultanță sau un ONG, care dispun de abilitățile necesare pentru a furniza suportul tehnic necesar în cadrul componentei.

(b) Proiectul va colabora din strâns cu grupurile de producători și entitățile din sectorul privat, pentru a dezvolta posibilități de realizare și planuri de afaceri corespunzătoare pentru colaborare. UIP va asigura că toți prestatorii de servicii urmează bunele practici de gestionare a forței de muncă.

(c) Investiții în grupuri de producători. Proiectul va aplica aranjamente inovatoare pentru investiții în centre de colectare și clasificare, depozite, depozite la rece și instalații de prelucrare agricolă, camioane frigorifice, branding, comercializare și furnizare de echipamente și materiale etc. Investițiile Proiectului în infrastructura pieței și unitățile de prelucrare, prin granturi și împrumuturi, vor reprezenta o investiție și o contribuție în numele micilor agricultori, care sunt membri ai GP.

Consolidarea capacității tehnice a MADRM

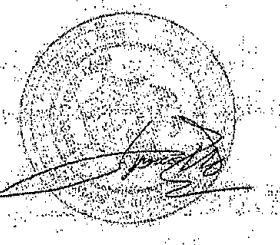
(a) Proiectul va consolida capacitatea MADRM, punând la dispoziția acestuia specialiști tehnici pentru analiza economică și a pieței.

(b) Proiectul va organiza, de asemenea, oportunități de învățare și schimb de experiență pentru personalul MADRM și GP.

5.2. Componenta 2: Finanțarea antreprenorialului

Subcomponenta 2.1. Credite disponibile pentru tineri antreprenori și femei antreprenori

(a) Această subcomponentă se concentrează pe abordarea blocajelor legate de costul capitalului și lipsa garanțiilor pentru a obține împrumuturi.



(b) Proiectul va oferi sprijin și îndrumări tinerilor antreprenori și femeilor antreprenori, pentru a ajuta grupul-țintă în formarea propunerilor de investiții și a capitalului circulant.

(c) Finanțarea IFAD va oferi granturi pentru echipamente de până la 40% din costurile de investiție, corelate cu împrumuturi.

(d) Proiectul va ajuta tinerii antreprenori și femeile antreprenori să elaboreze propuneri potrivite pentru subvenții și garanții de împrumut de la entitățile relevante.

(e) *Asociații de economii și împrumut (AEÎ).* IFAD va furniza finanțare pentru AEÎ ce urmează a fi acordată micro-întreprinderilor din zonele rurale. Rata dobânzii pe linia de credit a AEÎ eligibile va fi stabilită de Guvern.

Subcomponenta 2.2. Dezvoltarea sectorului de finanțare a mediului rural

(a) Această subcomponentă este proiectată pentru a construi capacitatea și a consolida unele dintre inițiativele proiectelor IFAD anterioare și va consolida în continuare sectorul AEÎ, precum și capacitatea de reglementare și supraveghere a Comisiei Naționale a Pieței Financiare (CNPF).

(b) *Un fond de stabilizare pentru EAÎ.* IFAD va furniza asistență tehnică și va facilita investițiile sectoriale pentru înființarea unui Fond de stabilizare pentru EAÎ, odată cu implementarea reglementărilor corespunzătoare. Fezabilitatea creării Fondului de stabilizare pentru EAÎ sau a realocării fondurilor alocate pentru această componentă pentru o altă componentă a Proiectului va fi discutată în timpul implementării Proiectului.

(c) *Fondul de asigurare a depozitelor EAÎ.* IFAD va sprijini sectorul EAÎ să adopte cele mai bune practici internaționale de protecție a consumatorilor de finanțare, oferind finanțe pentru înființarea unui Fond de asigurare a depozitelor EAÎ. Fezabilitatea creării Fondului de asigurare a depozitelor EAÎ sau a realocării fondurilor alocate poate această componentă pentru o altă componentă a Proiectului va fi discutată în timpul implementării Proiectului.

(d) *Asistență tehnică.* Proiectul va furniza asistență tehnică mai multor instituții sectoriale și va oferi sprijin și îndrumări ÎMM-urilor: i) Creșterea capacității EAÎ ii) Creșterea capacității CNPF și (iii) Creșterea capacității CNPF.

II. Aranjamente de implementare

6. *Agenția principală de implementare a proiectului (APIP).* Agenția principală de implementare a Proiectului este Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului.

7. *Comitetul de coordonare a Proiectului (IPSC).* Comitetul de coordonare a Proiectului va fi responsabil de gestionarea și implementarea generală a TRTP. IPSC va fi responsabil de furnizarea orientărilor politice generale și monitorizare în cadrul tuturor proiectelor și a programelor implementate cu sprijinul IFAD în Moldova. Calitatea de membru IPSC poate fi modificată în funcție de cerințele Proiectului, cu scopul de a reflecta accentul sporit pe adaptarea și reziliența la schimbările climatice, sub rezerva aprobării prealabile de IFAD.

8. *Unitatea de implementare a Proiectului (UIP).* Împrumutatul/Beneficiarul va desemna o UIP pentru gestionarea și implementarea zilnică a proiectului. Responsabilitățile UIP vor include:

- Realizarea planurilor și bugetului anual, conducerea implementării, coordonarea cu instituțiile partenere și supravegherea prestatorilor de servicii și a contractanților de infrastructură.
- Monitorizarea și documentarea progresului în cadrul Proiectului și asigurarea disponibilității în timp util a tuturor rapoartelor cu privire la progresele înregistrate.
- Asumarea responsabilităților pentru generarea proiectelor de plan de lucru și de buget anual pentru a fi prezentate IPSC spre revizuire și aprobare, și ulterior IFAD pentru obținerea notificării privind lipsa obiecțiilor.
- Preluarea conducerii în achiziția lucrărilor civile, a bunurilor și serviciilor.

9. Pentru implementarea TRTP, trebuie consolidată capacitatea UIP prin angajarea unu inginer suplimentar, a unui specialist pentru supravegherea grantului Fondului de adaptare și a unui specialist în agroindustrie pentru coordonarea activităților TRTP.

10. *Sistemul de contabilitate al Proiectului. Standarde și cerințe.* Sistemul de contabilitate al Proiectului va urma standardele naționale, baza de angajamente, iar tranzacțiile vor fi înregistrate în software-ul de contabilitate independent 1-C la UIP. Întrucât cerințele naționale de raportare diferă de cele ale IFAD, se va pregăti un set specific de situații financiare, conform practicii curente, pornind de la înregistrările din sistemul acestora în baza sistemului de contabilitate IPSAS și în conformitate cu cerințele stabilite în Manualul IFAD privind raportarea/auditarea.

11. *Control intern.* Proiectul poate menține aceleași aranjamente de audit ca și în cadrul proiectelor/programelor curente, aflate în desfășurare. În același timp, UIP poate lua în considerare posibilitatea de a consolida acest domeniu cu resurse dedicate.

12. *Control extern.* Proiectul va fi auditat extern, de companii independente, acceptabile pentru IFAD, după cum este adoptat pentru proiectele/programele în desfășurare.

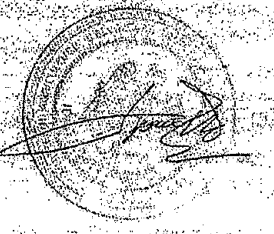
13. *Parteneri de implementare.* Proiectul va colabora cu Institutul de Cercetări pentru Culturile de Câmp „Selecția", Universitatea Agrară de Stat din Moldova și Agenția Națională de Dezvoltare Rurală (ACSA) sau cu alți furnizori de servicii la implementarea activităților finanțate de Fondul de adaptare, pentru elaborarea unor terenuri demonstrative; proiectarea și implementarea programului de formare a formatorilor; și instruirea lucrătorilor și a beneficiarilor activităților de gestionare a apei în cadrul exploatațiilor agricole.

14. *Monitorizare și evaluare.* Activitățile de monitorizare și evaluare țin de responsabilitatea UIP.

15. *Gestionarea cunoștințelor.* Se prevede ca Proiectul TRTP să genereze învățare și cunoștințe cu privire la mai multe aspecte, ce vor fi documentate pentru a fi împărtășite factorilor de decizie cheie și pentru elaborarea politicilor.

16. *Manual de implementare a Proiectului.* Manualul de implementare a Proiectului (MIP) prezintă procedurile programatice și financiare pe care trebuie să le urmeze UIP IFAD în diverse etape ale ciclului Proiectului. Manualul își propune să descrie în detaliu măsurile necesare ce trebuie întreprinse de

personalul relevant al Proiectului, atunci când sunt realizate acțiuni legate de implementarea activităților Proiectului, de direcționare și de gestionarea financiară.



Anexa 2

Tabela alocațiilor

Categorie	[Sumă împrumut alocată] (exprimată în EUR)	[Sumă grant FA alocată] (exprimată în USD)	Procent
I. Consultanță	875 000	1 333 738	100% după impozitare
II. Credit & grant	11 077 000	2 213 000	100% după impozitare
III. Echipament, materiale, bunuri și servicii	681 000		100% după impozitare
IV. Lucrări	3 974 000	1 776 000	100% după impozitare
V. Costuri operaționale	444 000	214 677	100% după impozitare
Nealocat	1 888 000		
Total	18 939 000	5 537 415	

(i) Categoria I: „Consultanță" include studii, asistență tehnică, instruire și ateliere de lucru.

(ii) Categoria II: „Credit & grant" include credite pentru IFP și AEÎ. Împrumutul IFAD include 9 969,30 EUR și 1 107,70 EUR granturi. Grantul FA de USD 2,2 milioane va fi destinat exclusiv micilor producători.

(iii) Categoria V: „Costuri operaționale" în cadrul împrumutului IFAD, include costuri operaționale și cheltuieli eligibile legate de salarii și indemnizații, iar în cadrul grantului FA includ 174 677 USD salarii și indemnizații și 40 000 USD cheltuieli eligibile legate de evaluarea intermediară și evaluarea finală.

Anexa 3

Clauze speciale

În conformitate cu Secțiunea 12.01(a) (xxiii) din Condițiile generale, Fondul poate suspenda, integral sau parțial, dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita retrageri din contul de împrumut/grant, dacă Împrumutatul/Beneficiarul nu și-a îndeplinit obligațiile în executarea oricărui dintre punctele prevăzute mai jos, iar Fondul a stabilit că acest lucru poate avea un efect negativ asupra Proiectului:

1. În termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a Acordului de finanțare, Proiectul va achiziționa și va instala un software de contabilitate personalizat, după cum este practica în proiectele curente susținute de IFAD, pentru a răspunde Standardelor internaționale de Contabilitate și cerințelor IFAD.

2. În termen de șase (6) luni de la intrarea în vigoare a Acordului de finanțare, Proiectul va încheia un Memorandum de înțelegere (MÎ) cu partenerii de implementare, ce va structura colaborarea, va defini rolurile, responsabilitățile și îndatoririle cu privire la implementare, gestionare financiară, contabilitate și raportare.

3. *Planificare, monitorizare și evaluare*. Împrumutatul/Beneficiarul va asigura că în termen de douăsprezece (12) luni de la data intrării în vigoare a prezentului Acord se va implementa un sistem de planificare, monitorizare și evaluare (PME).

4. *Securitatea proprietății funciare*. Împrumutatul/Beneficiarul trebuie să asigure că procesul de achiziție a terenurilor a fost deja finalizat și că procesele de compensare au corespuns cu cele mai bune practici internaționale și cu principiile consimțământului prealabil, informat și liber.

5. *Respectarea Procedurilor sociale, de mediu și de evaluare a climei (SECAP)*. Împrumutatul/Beneficiarul trebuie să asigure că Proiectul va fi implementat în conformitate cu SECAP ale IFAD.

6. *Măsuri de protecție socială și a mediului*. Împrumutatul/Beneficiarul trebuie să asigure că: (a) toate activitățile din cadrul Proiectului sunt implementate în strictă conformitate cu legislația/reglementările relevante ale Împrumutatului/Beneficiarului; (b) toate activitățile din cadrul Proiectului acordă atenție specială participării și practicilor grupurilor etnice minoritare, în conformitate cu Politica IFAD privind popoarele indigene (2009), după caz; (c) propunerile de lucrări de construcții civile includ confirmarea faptului că în cadrul Proiectului nu este necesară achiziția sau relocarea involuntară a terenurilor. În cazul unei achiziții neprevăzute de terenuri sau a unei relocări involuntare în cadrul Proiectului, Împrumutatul/Beneficiarul va informa imediat Fondul și va pregăti documentele de planificare necesare; (d) în cadrul Proiectului, femeile și bărbații vor fi remunerați în mod egal pentru muncă de valoare egală; (e) în cadrul Proiectului, nu se va recurge la exploatarea prin muncă a copiilor; (f) măsurile incluse în Planul de acțiune pentru egalitatea de gen, pregătit în cadrul Proiectului, sunt întreprinse, iar resursele necesare pentru implementarea acestora sunt puse la dispoziție în timp util; și (g) sunt întreprinse toate măsurile corespunzătoare necesare pentru implementarea Planului de acțiune pentru egalitatea de gen, dacă există, pentru a asigura că femeile pot participa și beneficia în mod echitabil de activitățile din cadrul Proiectului.

7. *Măsuri anticorupție*. Împrumutatul/Beneficiarul va respecta Politica IFAD cu privire la prevenirea fraudei și corupției în activitățile și operațiunile sale.

8. Hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz sexual. Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile la Proiect vor asigura că Proiectul este realizat în conformitate cu prevederile Politicii IFAD privind prevenirea și răspunsul la hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz sexual, după cum pot fi periodic modificate.

CONDIȚII GENERALE PENTRU FINANȚAREA DEZVOLTĂRII AGRICULTURII

(cu completările din Decembrie 2018[1])

ARTICOLUL I – APLICAREA

SECȚIUNEA 1.01. Aplicarea Condițiilor Generale.

(a) Aceste Condiții Generale se aplică pentru toate Acordurile de finanțare (după cum este definit acest termen în Secțiunea 2.01). Ele se aplică pentru alte acorduri numai dacă acordul respectiv indică specific acest lucru.

ARTICOLUL II – DEFINIȚII

Secțiunea 2.01. Definiții generale.

Următorii termeni au următoarele semnificații când sunt utilizate în aceste Condiții Generale:

„Acord" înseamnă un Acord de finanțare sau un alt acord care face subiectul prezentelor Condiții Generale.

„Plan de lucru și bugetul anual" sau „PALB" înseamnă planul de lucru anual și bugetul pentru implementarea unui Proiect pe durata unui An de proiect, care include Planul de achiziții.

„Debitor" înseamnă partea desemnată astfel în Acord.

„Practică coercitivă" înseamnă deteriorarea sau păgubirea, sau amenințarea de a deteriora sau păgubi, direct sau indirect, una din părți sau bunurile părții pentru a influența impropriu acțiunile unei părți.

„Practică de complot" înseamnă un aranjament între două sau mai multe părți cu scopul de a realiza un scop impropriu, inclusiv influențarea improprie a unei alte părți.

„Instituție cooperantă" înseamnă o instituție desemnată în Acordul de finanțare ca responsabilă pentru administrarea finanțării și/sau supravegherea implementării Proiectului.

„Acord de cooperare" înseamnă un acord sau acordurile dintre Fond și o instituție cooperantă prin care Instituția cooperantă este de acord să acționeze în această calitate.

„Practică de corupere" înseamnă oferirea, darea, primirea sau solicitarea, directă sau indirectă, a unor obiecte de valoare pentru a influența impropriu acțiunile unei părți.

„Valuta" unui stat sau teritoriu înseamnă valuta care este mijlocul legal de plată al datoriilor publice și private în acest stat sau teritoriu.

"Cont desemnat" înseamnă un cont desemnat pentru trageri în avans de către Împrumutat / Beneficiar în conformitate cu secțiunea 4.04 (d).

„Cheltuieli eligibile" înseamnă cheltuielile care se conformă Secțiunii 4.08.

„Euro" sau „EUR" este valuta Uniunii Monetare Europene.

„Finanțare" înseamnă un împrumut, un grant, sau o îmbinare a acestora.

---

[1] Prezentele Condiții Generale pentru Finanțarea Dezvoltării Agricole au fost adoptate de Consiliul Executiv al IFAD la 29 aprilie 2009. Secțiunile 2.01, 4.08 (a) și 5.01 au fost completate prin decizia Consiliului Executiv de la 17 septembrie 2010. Secția 5.01 a fost ulterior modificată în 2013 în conformitate cu Rezoluția 178/XXXVI. In aprilie 2014, Biroul executiv a aprobat modificările după cum sut formulate în documentul EB2014/111/R.11. In decembrie 2018, Biroul executiv a aprobat modificările conform documentului EB 2018/125/R.39.

„Acord de finanțare" înseamnă un Acord de finanțare a unui proiect sau un Acord de finanțare a unui program, conform căruia Fondul este de acord să acorde Finanțare Împrumutatului/Beneficiarului.

„Data de încheiere a finanțării" semnifică data când se încheie dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita trageri din Contul împrumutului și/sau Contul grantului, care este șase (6) luni după Data de finalizare a proiectului sau altă dată desemnată de Fond asupra căreia Împrumutatul/Beneficiarul este informat.

„An fiscal" semnifică perioada de douăsprezece luni desemnată într-un Acord.

„Practică fraudulentă" semnifică orice acțiune sau omisiune, inclusiv interpretarea greșită, care induce în eroare în cunoștință de cauză sau cu nesăbuință, sau încearcă să inducă în eroare, o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de alt fel sau pentru a evita o obligație.

„Valută liber convertibilă" semnifică orice valută desemnată a fi liber convertibilă de către Fond în orice moment.

„Fond" înseamnă Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă.

„Grant" înseamnă un grant acordat unui Beneficiar în conformitate cu un Acord de finanțare sau un alt Acord.

„Cont de grant" semnifică contul existent la Fond deschis în numele Beneficiarului în care se creditează suma grantului.

„Acord de garantare" semnifică un acord între un Stat membru și Fond prin care Statul membru respectiv garantează îndeplinirea unui alt Acord.

„Garant" semnifică un Stat membru desemnat în această calitate într-un Acord de garantare.

„Ghidul IFAD pentru achiziții" semnifică îndrumarul pentru achiziții aprobat de Consiliul Executiv al Fondului în decembrie 2004 (pentru Finanțarea aprobată de Consiliul Executiv al Fondului înainte de septembrie 2010) sau Ghidul pentru achiziții în cadrul proiectelor aprobat de Consiliul Executiv al Fondului în septembrie 2010 (pentru Finanțarea aprobată de Consiliul Executiv al Fondului după septembrie 2010) cu completările posibile ulterioare efectuate de Fond.

„Rata de referință a dobânzii a IFAD" semnifică rata stabilită periodic de Fond în calitate de rata sa de referință pentru calcularea dobânzii la împrumuturile sale.

„Agenția de conducere a proiectului" înseamnă entitatea care este desemnată astfel într-un Acord, care este responsabilă în general de implementarea unui Proiect.

„Împrumut" înseamnă un împrumut acordat de Fond Împrumutatului în conformitate cu un Acord de finanțare.

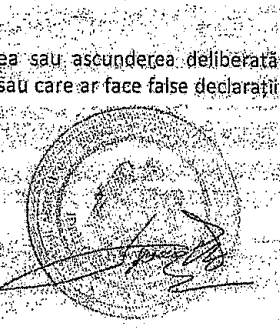
„Contul împrumutului" semnifică contul existent la Fond deschis în numele Beneficiarului în care se creditează suma împrumutului.

„Plată de deservire a împrumutului" semnifică orice plată necesară sau permisă de către Debitor sau Garant către Fond conform unui Acord de finanțare, inclusiv (dar fără a se limita la) orice plată a sumei de bază sau a dobânzii sau a Plății de deservire pentru un Împrumut.

„Valuta plății de deservire a împrumutului" semnifică valuta liber convertibilă definită astfel într-un Acord de finanțare.

„Stat membru" înseamnă oricare din statele membre ale Fondului.

„Practică obstructivă" înseamnă: (i) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea deliberată dovezi care pot fi semnificative pentru o investigație din partea Fondului sau care ar face false declarații



către anchetatori pentru a împiedica material o investigație din partea Fondului acuzații de practici corupte, frauduloase, coercitive sau coluzive; și / sau (ii)

amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți pentru a împiedica divulgarea acesteia

cunoașterea problemelor relevante pentru o investigație din partea fondului sau urmărirea acestora anchetă; și / sau (iii) săvârșirea oricăror acte destinate să împiedice material

exercitarea drepturilor contractuale ale fondului de audit, inspecție și acces la informații.

„Lira sterlină" sau „GBP" înseamnă valuta Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

„Plan de achiziții" semnifică Planul de achiziții al Împrumutatului/Beneficiarului care acoperă primele optsprezece (18) luni de implementare a Proiectului, care este actualizat pentru a cuprinde următoarea perioadă de douăsprezece (12) luni.

„Practică interzisă" înseamnă orice lucru corupt, fraudulos, coluziv, coercitiv sau obstructiv

practică angajată în legătură cu o operațiune finanțată de IFAD și / sau gestionată sau

activitate.

„Proiect" semnifică proiectul sau programul de dezvoltare agricolă descris într-un Acord și finanțat în întregime sau parțial din contul Finanțării.

„Contul Proiectului" semnifică un cont pentru operațiunile Proiectului după cum se descrie în Secțiunea 7.02 (b).

„Acord de proiect" înseamnă un acord între Fond și o Parte a proiectului care se referă la implementarea întregului sau unei părți a unui Proiect.

„Data de finalizare a Proiectului" semnifică data specificată într-un Acord când implementarea Proiectului trebuie să fie finalizată, sau o altă dată de mai târziu după cum se decide de Fond prin informarea Împrumutatului/Beneficiarului.

„Perioada de implementare a proiectului" înseamnă perioada pe parcursul căreia se execută Proiectul, care începe cu data de intrare în vigoare a Acordului și se finalizează cu Data de finalizare a Proiectului.

„Statul membru al Proiectului" semnifică statul membru în care se implementează Proiectul.

„Parte a Proiectului" semnifică fiecare entitate responsabilă pentru implementarea Proiectului sau a unei părți a acestuia. Termenul „Parte a proiectului" include (dar nu se limitează la) Agenția de conducere a Proiectului și alte entități desemnate ca Părți ale Proiectului într-un Acord.

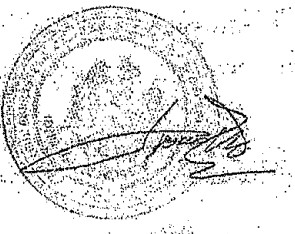
„An de Proiect" semnifică (i) perioada care începe cu data de intrare în vigoare a unui Acord și se finalizează cu ultima zi a Anului Fiscal curent, și (ii) fiecare perioadă ulterioară care începe cu prima zi a Anului fiscal și se finalizează cu ultima zi a acestuia, totuși, cu condiția că dacă data de intrare în vigoare a Acordului împărțește în mijlocul Anului fiscal, Anul de Proiect 1 va continua și pe parcursul următorului An fiscal.

„Beneficiar" semnifică partea desemnată în această calitate într-un Acord.

„Drepturi Speciale de Tragere" sau „DST" semnifică drepturile speciale de tragere după cum sunt apreciate periodic de către Fondul Monetar Internațional în conformitate cu Statutul FMI.

„Acord subsidiar" înseamnă orice acord sau aranjament prin care (i) toate sau o parte din mijloacele Finanțării sunt puse la dispoziția unei Părți a proiectului și/sau (ii) o Parte a proiectului se obligă să implementeze Proiectul în întregime sau parțial.

„Populația-țintă vizată" semnifică grupul de persoane care se intenționează a fi beneficiarii Proiectului.



„Impozite" semnifică toate impozitele, contribuţiile, plăţile, tarifele şi încasările de orice tip impuse, percepute, colectate, reţinute sau evaluate de sau pe teritoriul Statului membru a proiectului în orice perioadă de timp.

„Dolar SUA" sau „USD" semnifică valuta Statelor Unite ale Americii.

„Data efectuării plăţii" semnifică, în privinţa oricăror trageri din Contul împrumutului, data la care o astfel de retragere a banilor este considerată efectuată în conformitate cu Secţiunea 4.06 şi, în privinţa oricărei Plăţi de deservire a împrumutului, data când o astfel de Plată de deservire a împrumutului este considerată efectuată în conformitate cu Secţiunea 5.04.

„Yen" sau „JPY" semnifică valuta Japoniei.

SECŢIUNEA 2.02. Utilizarea termenilor.

După cum sunt utilizate în prezentele Condiţii Generale şi orice Acord, cu excepţia când contextul prevede altfel, termenii la singular includ pluralul, termenii la plural includ singularul, şi pronumele masculine includ genul feminin.

SECŢIUNEA 2.03. Referinţe şi denumiri.

Dacă nu se indică altfel, referinţele din prezentele Condiţii Generale la Articole sau Secţiuni se referă la Articolele sau Secţiunile prezentelor Condiţii Generale. Denumirile Articolelor şi Secţiunilor şi Tabelul de conţinut al acestor Condiţii Generale sunt date doar pentru comoditatea referirii şi nu formează o parte integrală a prezentelor Condiţii Generale.

ARTICOLUL III – INSTITUŢIA COOPERANTĂ

SECŢIUNEA 3.01. Numirea Instituţiei cooperante.

Un Acord de finanţare poate stipula că se va numi o Instituţie cooperantă întru administrarea Finanţării şi supravegherea Proiectului.

SECŢIUNEA 3.02. Responsabilităţile Instituţiei cooperante.

În cazul în care se desemnează o Instituţie cooperantă, aceasta va fi responsabilă pentru:

(a) facilitarea implementării Proiectului prin acordarea asistenţei Împrumutatului/Beneficiarului şi Părţilor proiectului la interpretarea şi respectarea Acordului de finanţare;

(b) revizuirea cererilor de retragere a mijloacelor ale Împrumutatului/Beneficiarului pentru a determina sumele pe care Împrumutatul/Beneficiarul are dreptul să le retragă din Contul împrumutului şi/sau grantului;

(c) revizuirea şi aprobarea pe baza de „Nu-s obiecţii" a achiziţiei de bunuri, lucrări de construcţie şi servicii pentru Proiect din contul Finanţării;

(d) monitorizarea respectării Acordului de finanţare, informând Fondul cu privire la orice necorespundere substanţială şi recomandând măsuri de remediere; şi

(e) îndeplinirea altor funcţii de administrare a Finanţării şi de supraveghere a Proiectului care pot fi stipulate în Acordul de cooperare.

SECŢIUNEA 3.03. Acordul de cooperare.

Dacă se desemnează o Instituţie cooperantă, Fondul va semna un Acord de cooperare cu Instituţia cooperantă în care se vor stipula termenele şi condiţiile numirii sale.

SECŢIUNEA 3.04. Acţiunile Instituţiei cooperante.

Oricare acțiune a Instituției cooperante în conformitate cu un Acord de cooperare va fi privită și tratată de Împrumutat/Beneficiar, Garant și Părțile proiectului ca o acțiune întreprinsă de Fond.

SECȚIUNEA 3.05. Cooperarea între Împrumutat/Beneficiar și Părțile proiectului.

Împrumutatul/Beneficiarul, Garantul și Părțile proiectului vor întreprinde toate măsurile necesare sau potrivite pentru a permite Instituției cooperante să-și îndeplinească responsabilitățile în mod normal și eficace.

ARTICOLUL IV – CONTUL ÎMPRUMUTULUI ȘI TRAGERILE DE MIJLOACE

SECȚIUNEA 4.01. Conturile împrumutului și grantului.

La intrarea în vigoare a unui Acord de finanțare, Fondul va deschide un Cont de împrumut și/sau grant pe numele Împrumutatului/Beneficiarului și va credita suma de bază a Împrumutului și respectiv Grantului în aceste conturi.

SECȚIUNEA 4.02. Tragerile din Conturile împrumutului și grantului.

(a) Între data de intrare în vigoare a Acordului și Data de încheiere a finanțării, Împrumutatul/Beneficiarul poate solicita trageri din Contul împrumutului și/sau Contul grantului a sumelor achitate sau care urmează a fi achitate pentru Cheltuielile eligibile. Fondul va informa Împrumutatul/Beneficiarul care este suma minimă a unei trageri.

(b) Nu se vor face trageri din Conturile împrumutului și/sau grantului până la aprobarea primelor PALB de către Fond și Fondul a stabilit că celelalte condiții specificate în Acordul de finanțare în calitate de condiții generale adiționale precedente tragerii au fost îndeplinite. Acordul de finanțare poate stipula de asemenea condiții specifice adiționale precedente tragerii care se aplică anumitor categorii sau activități. Tragerile pentru acoperirea costurilor de inițiere a Proiectului pot fi făcute de la data intrării în vigoare a Acordului, conform limitelor, dacă există, stabilite în Acordul de finanțare.

SECȚIUNEA 4.03. Cererile de tragere sau Angajamentul special.

(a) Când Împrumutatul/Beneficiarul dorește să solicite o tragere din Conturile împrumutului și/sau grantului sau un Angajament special, Împrumutatul/Beneficiarul va expedia Fondului o cerere în formatul specificat în acest scop de către Fond, împreună cu documentele sau dovezile care susțin această cerere solicitate în mod rezonabil de către Fond.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul va oferi Fondului dovadă satisfăcătoare a autorității persoanei sau persoanelor care sunt autorizate să semneze aceste cereri și specimenul autentificat al semnăturii a fiecărei astfel de persoane.

(c) Fiecare cerere și documentele însoțitoare și alte dovezi trebuie să fie suficiente pentru a convinge Fondul că Împrumutatul/Beneficiarul are dreptul la o asemenea tragere sau Angajament special.

(d) Dacă Împrumutatul/Beneficiarul solicită o tragere din Conturile împrumutului și/sau grantului pentru sume care ulterior vor fi plătite pentru Cheltuielile eligibile, înainte de a transfera această sumă Împrumutatului/Beneficiarului, Fondul poate solicita ca Împrumutatul/Beneficiarul să prezinte dovadă suficientă pentru Fond care arată că mijloacele retrase anterior au fost utilizate corect pentru Cheltuieli eligibile. Fondul poate plasa limite rezonabile asupra sumei pe care Împrumutatul/Beneficiarul le poate retrage în avans sau soldul general al acestor trageri în avans, și poate solicita ca aceste sume să fie ținute în valută liber convertibilă și/sau într-un cont destinat pentru acest scop într-o bancă acceptabilă pentru Fond.

SECȚIUNEA 4.04. Transferul efectuat de Fond.

După primirea unei cereri autentificate și satisfăcătoare de tragere a mijloacelor din partea Împrumutatului/Beneficiarului, Fondul va transfera în contul specificat de Debitor/Beneficiar suma specificată în cerere.

SECȚIUNEA 4.05. Datele de efectuare a tragerilor.

O tragere se consideră efectuată la data când instituția financiară relevantă debitează contul Fondului ales pentru scopul debursării acestei trageri.

SECȚIUNEA 4.06. Alocările și realocările mijloacelor Finanțării.

(a) Un Acord de finanțare poate aloca suma Finanțării în categorii de Cheltuieli eligibile și specifica procentele acestor Cheltuieli eligibile care urmează a fi finanțate din contul Finanțării.

(b) Fondul va monitoriza utilizarea Finanțării pentru a determina când alocarea pentru o categorie a fost epuizată sau urmează a fi epuizată.

(c) Dacă Fondul determină că suma Finanțării alocată în Acordul de finanțare pentru o categorie de Cheltuieli eligibile este sau va fi insuficientă, Fondul poate, după înștiințarea Împrumutatului/Beneficiarului:

(i) realoca în această categorii sume ale Finanțării alocate pentru o altă categorie în măsura necesară pentru a acoperi deficitul estimat; și/sau

(ii) dacă o astfel de realocare nu va acoperi pe deplin deficitul estimat, reduce procentul Cheltuielilor eligibile care urmează a fi finanțate din contul Finanțării.

SECȚIUNEA 4.07. Cheltuieli eligibile.

(a) Finanțarea se va utiliza exclusiv pentru a finanța cheltuielile care îndeplinesc toate cerințele de eligibilitate de mai jos:

(i) Cheltuielile vor reprezenta costuri rezonabile ale bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare pentru Proiect și vor fi incluse în PALB relevant și achiziționate în conformitate cu Îndrumarul pentru achiziții al Fondului.

(ii) Cheltuielile vor fi generate pe parcursul Perioadei de implementare a proiectului, cu excepția cheltuielilor de finalizare a Proiectului, care pot fi generate după Data de finalizare a proiectului și înainte de Data de încheiere a finanțării.

(iii) Cheltuielile vor fi generate de una din Părțile proiectului.

(iv) Dacă Acordul alocă suma Finanțării în categorii de Cheltuieli eligibile și indică specific procentul Cheltuielilor eligibile care urmează a fi finanțate din contul Finanțării, cheltuielile trebuie să se refere la o categorie pentru care alocarea nu s-a epuizat, și vor fi eligibile numai în limita procentului aplicabil pentru categoria respectivă.

(v) Cheltuielile vor fi altfel eligibile în conformitate cu termenii Acordului de finanțare.

(b) Fondul poate exclude periodic anumite tipuri de cheltuieli din categoria celor eligibile.

(c) Orice plată interzisă prin decizia Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite luată în conformitate cu Capitolul VII al Cartei Națiunilor Unite nu va fi eligibilă spre finanțare din contul Finanțării.

(d) Orice plată către o persoană sau o entitate, pentru orice bunuri, lucrări sau servicii, dacă efectuarea sau primirea unei astfel de plăți reprezintă o practică coercitivă, de complot, de corupere sau frauduleată de către un reprezentant al Împrumutatului/Beneficiarului sau de una din Părțile proiectului nu va fi eligibilă spre finanțare din contul Finanțării.

SECȚIUNEA 4.08. Returnarea tragerilor.

Dacă Fondul determină că o sumă retrasă din Conturile împrumutului și/sau grantului nu a fost utilizată pentru scopurile indicate sau nu va fi necesară ulterior pentru a finanța Cheltuieli eligibile, Împrumutatul/Beneficiarul va returna prompt această sumă Fondului după ce va primi instrucții în acest sens din partea Fondului. Cu excepția cazurilor când Fondul va conveni altfel, această sumă va fi returnată în

valuta utilizată de Fond pentru a debursa tragerea respectivă. Fondul va credita Conturile Împrumutului şi/sau grantului cu Echivalentul DST al sumei returnate în acest fel.

ARTICOLUL V – PLĂŢILE DE DESERVIRE A ÎMPRUMUTULUI

SECŢIUNEA 5.01. Termenele de creditare.

a) Creditele acordate de către Fond vor fi prelungite conform condiţiilor prevăzute în Acordul de Finanţare şi determinat în conformitate cu politicile de creditare aplicabile Fondului.

b) Dobânda şi taxa pentru servicii se va cumula la valoarea împrumutului principal şi se calculează pe baza unui an de 360 de zile, douăsprezece (12) luni şi 30 zile Fondul va furniza Împrumutatului o declaraţie de interes şi / sau taxa de serviciu pe baza datelor generate privind facturarea datelor scadente în Acordul de finanţare, unde Împrumutatul va efectua plata în termen de treizeci (30) de zile de la data respectivă.

c) Fondul va publica Rata de referinţă a dobânzii a IFAD aplicabilă pentru fiecare perioadă de calcul a dobânzii.

d) Pe durata perioadei de graţie, dobânda şi plata de deservire se vor acumula la suma de bază a împrumutului şi se vor achita semianual, dar nu se va datora achitarea sumei de bază.

SECŢIUNEA 5.02. Achitarea şi achitarea în avans a sumei principale.

(a) Împrumutatul va achita suma principală agregată a Împrumutului retras din Contul împrumutului în rate semianuale, calculate pe durata perioadei de scadenţă minus perioada de graţie. Fondul va informa Împrumutatul cu privire la datele şi sumele acestor plăţi cât mai repede posibil după ce începe perioada de scadenţă a împrumutului. În cazul în care suma totală principală a împrumutului nu este pe deplin achitată, după anularea sumei principale nedebursate,graficul de rambursare se recalculează pe baza sumei efective minus rambursările principlae primite deja de Fond.

(b) Împrumutatul va avea dreptul de a plăti în avans toată sau o parte din suma principală a împrumutului cu condiţia că împrumutatul plăteşte toate dobânzile şi plăţile de deservire calculate şi neachitate pentru suma care urmează să se ramburseze în avans, care sunt datorate la data plăţii în avans. Toate plăţile vor fi creditate în primul rând în contul dobânzilor şi plăţilor neachitate şi apoi în contul ratelor rămase a împrumutului.

SECŢIUNEA 5.03. Modul şi locul de plată.

Toate Plăţile de deservire a împrumutului se vor face pe contul sau conturile dintr-o bancă sau altă instituţie financiară desemnată de Fond cu înştiinţarea Împrumutatului.

SECŢIUNEA 5.04. Datele de efectuare a plăţilor de deservire a împrumutului.

Plăţile de deservire a împrumutului se vor considera făcute la data în care instituţia financiară relevantă creditează contul Fondului desemnat în acest scop.

ARTICOLUL VI – PREVEDERI CU PRIVIRE LA VALUTĂ

SECŢIUNEA 6.01. Valutele tragerilor.

(a) Tragerile din Conturile împrumutului şi/sau grantului se vor face în valutele respective în care cheltuielile care urmează a fi finanţate din contul Finanţării au fost plătite sau sunt plătibile, sau în valuta sau valutele selectate de Fond.

(b) Conturile de împrumut şi / sau de subvenţie se debitează la suma retrasă în moneda denominată sau în cazul în care suma astfel retrasă, se plăteşte într-o alta monedă, echivalentul său în moneda denominată la cursul de schimb la data valorii de retragere.

SECŢIUNEA 6.02. Valuta plăţii de deservire a împrumutului.

Toate plăţile serviciilor de împrumut se vor face în moneda de plată a serviciului de împrumut specificată în Acordul de finanţare. Valoarea oricărei plăţi a serviciului de împrumut va fi convertită în valuta denominată, dacă este necesar, la rata aplicabilă la data valorii de plata în conformitate cu prevederile secţiunii 6.03.

SECŢIUNEA 6.03. Valutare.

Rata de conversie de la o monedă la alta sau de la o monedă la Drepturile Speciale de tragere, vor fi cota publicată a Fondului Monetar Internaţional disponibil către Fond la data valorii de plată sau retragere, după caz, sau asemenea o altă rată pe care Fondul o poate notifica Împrumutatului / Destinatarului.

ARTICOLUL VII – IMPLEMENTAREA PROIECTULUI

SECŢIUNEA 7.01. Implementarea proiectului.

(a) Împrumutatul şi fiecare din Părţile proiectului vor implementa Proiectul:

(i) în modul cuvenit şi eficient;

(ii) în conformitate cu practicile administrative, inginereşti, financiare, economice, operaţionale, ecologice şi agricole potrivite (inclusiv practicile de dezvoltare rurală) şi buna guvernare;

(iii) în conformitate cu planurile, standardele de design, specificaţiile, orarele de achiziţii şi de lucru şi metodele de construcţie asupra cărora au convenit Împrumutatul/Beneficiarul şi Fondul;

(iv) în conformitate cu prevederile Acordului relevant, PALB-urile şi Planurile de achiziţii;

(v) în conformitate cu politicile, criteriile şi regulamentele care se referă la finanţarea dezvoltării agriculturii stabilite periodic de Consiliul Guvernator şi Consiliul Executiv ale Fondului; şi

(vi) astfel încât să se asigure durabilitatea realizărilor proiectului cu trecerea timpului.

(b) (i) Proiectele vor fi implementate pe baza Planului anual de lucru şi Bugetului (PALB). Agenţia de conducere a proiectului va pregăti proiectul PALB pentru fiecare Proiect pe baza, în măsura posibilului, proiectelor PALB pregătite de Părţile proiectului. Fiecare proiect PALB al Proiectului va include, printre altele, o descriere detaliată a activităţilor planificate ale Proiectului în timpul următorului An de proiect, un Plan de achiziţii, şi sursele şi modalităţile de utilizare a fondurilor.

(ii) Înainte de fiecare An de proiect, Agenţia de conducere a proiectului, dacă va fi necesar, va prezenta proiectul PALB pentru Proiect organului de supraveghere desemnat de Împrumutat/Beneficiar spre revizuire. După ce a fost revizuit în acest fel, Agenţia de conducere a proiectului va prezenta proiectul PALB pentru Proiect Fondului spre comentarii nu mai târziu de şaizeci (60) de zile înainte de începutul Anului relevant de proiect. Dacă Fondul nu comentează asupra proiectului PALB pentru Proiect în termen de treizeci (30) de zile de la primirea acestuia, PALB se va considera acceptabil pentru Fond.

(iii) Agenţia de conducere a proiectului va adopta PALB pentru Proiect în forma acceptabilă pentru Fond.

(iv) Agenţia de conducere a proiectului poate propune ajustări la PALB pentru Proiect în timpul Anului relevant de proiect, care vor intra în vigoare după ce sunt acceptate de Fond.

SECŢIUNEA 7.02. Disponibilitatea mijloacelor financiare.

(a) Împrumutatul/Beneficiarul vor pune mijloacele Finanţării la dispoziţia Părţilor proiectului în termenii şi condiţiile specificate în Acordul de finanţare sau aprobate altfel de către Fond în scopul implementării Proiectului.

(b) Acordul de finanţare poate prevedea ca Împrumutatul / destinatarul să fie deschis şi menţine (i) unul sau mai mulţi Conturi de Proiect pentru operaţiunile Proiectului la o bancă

acceptabil pentru Fond și / sau (ii) unul sau mai multi conturi desetinate în conformitate cu secțiunea 4.03 litera (d). Împrumutatul / destinatarul trebuie să identifice partea de proiect responsabilă de operarea unui astfel de cont sau conturi. Dacă nu altfel specificat în Acordul de finanțare, aceste conturi vor fi operate în conformitate cu regulile și regulamentele aplicabile ale proiectului parte responsabil de acestea. Nimic menționat în aceste Condiții generale privind acceptabilitatea unei bănci trebuie interpretată ca o renunțare la orice drept, putere sau remediu disponibil în Fond altfel.

SECȚIUNEA 7.03. Disponibilitatea resurselor adiționale.

(a) Pe lângă mijloacele Finanțării, Împrumutatul/Beneficiarul va pune la dispoziția Părților proiectului fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse disponibile care pot fi necesare pentru implementarea Proiectului în conformitate cu Secțiunea 7.01.

SECȚIUNEA 7.04. Coordonarea activităților.

Pentru a asigura că Proiectul este implementat în conformitate cu Secțiunea 7.01, Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura că activitățile relevante ale ministerelor, departamentelor și agențiilor sale, și cele ale fiecărei Părți a proiectului sunt efectuate și coordonate în conformitate cu politicile și procedurile administrative bune.

SECȚIUNEA 7.05. Achiziții.

(a) Achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor finanțate din contul Finanțării se va efectua în conformitate cu prevederile regulamentelor de achiziționare ale Împrumutatului/Beneficiarului, în măsura în care acestea sunt consistente cu Ghidul de achiziții al IFAD. Fiecare Plan de achiziții va identifica procedurile care trebuie aplicate de Împrumutat/Beneficiar pentru a asigura consistența cu Îndrumarul de achiziții al IFAD.

(b) După înștiințarea Împrumutatului/Beneficiarului, Fondul poate cere ca toate documentele de licitație și contractele de achiziționare a bunurilor, lucrărilor și serviciilor finanțate din contul Finanțării să includă prevederi prin care se solicită ofertanților, furnizorilor, contractorilor, sub-contractorilor și consultanților:

(i) să permită inspectarea completă de către Fond a întregii documentații de tender și evidenței relevante;

(ii) să mențină toate documentele și evidența legate de ofertă sau contract timp de trei ani după finalizarea licitației sau contractului; și

(iii) să coopereze cu agenții sau reprezentanții Fondului care îndeplinesc un audit sau o investigare.

SECȚIUNEA 7.06. Frauda și coruperea

Împrumutatul / destinatarul și părțile proiectului se vor asigura că proiectul este realizat în conformitate cu prevederile Politicii FIDA privind prevenirea fraudei și corupției în activitățile și operațiunile sale, care pot fi modificate din când în când. Fondul poate să ia măsurile corespunzătoare în conformitate cu această politică.

SECȚIUNEA 7.07. Hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz

Împrumutatul / destinatarul și părțile proiectului se vor asigura că proiectul este realizat

în conformitate cu prevederile Politicii FIDA privind prevenirea și reacția la Hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz, astfel cum pot fi modificate din când în când timp. Fondul poate lua măsurile adecvate în conformitate cu această politică.

SECȚIUNEA 7.08. Utilizarea bunurilor și serviciilor.

Toate bunurile, serviciile şi clădirile finanţate din contul Finanţării vor fi utilizate în exclusivitate pentru scopurile Proiectului.

SECŢIUNEA 7.09. Întreţinerea

Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura că toate încăperile şi lucrările de construcţie utilizate în legătură cu Proiectul vor funcţiona şi vor fi întreţinute adecvat şi că toate reparaţiile necesare se vor face prompt pe măsura necesităţii.

SECŢIUNEA 7.10. Asigurare.

(a) Împrumutatul/Beneficiarul sau Agenţia de conducere a proiectului va asigura toate bunurile şi clădirile utilizate în proiect contra riscurilor şi sumelor consistente cu practica comercială bună.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul sau Agenţia de conducere a proiectului va asigura bunurile importate pentru Proiect care sunt finanţate din contul Finanţării contra riscurilor specifice pentru achiziţionarea, transportarea şi livrarea acestora către locul de utilizare sau instalare în conformitate cu practica comercială bună.

SECŢIUNEA 7.11. Acordurile subsidiare.

(a) Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura că nici una din Părţile proiectului nu va încheia un Acord subsidiar, sau va consimţi la modificarea acestuia, în contradicţie cu Acordul de finanţare sau Acordul de proiect.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul şi fiecare Parte a proiectului îşi vor exercita drepturile conform unui Acord subsidiar a cărei parte este pentru a asigura că interesele Împrumutatului/Beneficiarului şi Fondului sunt protejate pe deplin şi Proiectul este implementat în conformitate cu Secţiunea 7.01.

(c) Nici o prevedere a vreunui Acord subsidiar la care Împrumutatul/Beneficiarul este parte nu va fi desemnată, anulată, suspendată, abrogată sau completată, sau altfel modificată fără acordul prealabil al Fondului.

(d) Împrumutatul/Beneficiarul va comporta riscul de schimb valutar în cadrul Acordului subsidiar la care este parte, cu excepţia cazurilor când s-a convenit altfel cu Fondul.

SECŢIUNEA 7.12. Îndeplinirea acordurilor.

(a) Împrumutatul/Beneficiarul va fi complet responsabil faţă de Fond pentru îndeplinirea cuvenită şi în timp util a tuturor obligaţiilor sale şi cele atribuite Agenţiei de conducere a proiectului şi tuturor altor Părţi ale proiectului în conformitate cu un Acord. Dacă o Parte a Proiectului are un statut juridic separat de cel al Împrumutatului/Beneficiarului, orice referinţă la una din obligaţiile unei astfel de Părţi a Proiectului într-un Acord se va considera că este obligaţia Împrumutatului/Beneficiarului ca această Parte a proiectului să îndeplinească obligaţia respectivă. Acceptarea de către o Parte a proiectului a unei obligaţii atribuite ei într-un Acord nu va afecta responsabilităţile şi obligaţiile Împrumutatului/Beneficiarului.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul va întreprinde toate măsurile necesare sau adecvate în puterile sale pentru a permite şi ajuta Agenţia de conducere a proiectului şi alte Părţi ale proiectului să şi îndeplinească obligaţiile în conformitate cu Acordul. Împrumutatul/Beneficiarul nu va întreprinde, şi nu va permite unei părţi terţe să întreprindă, acţiuni care ar împiedica îndeplinirea acestora.

SECŢIUNEA 7.13. Personalul cheie al proiectului.

Împrumutatul/Beneficiarul sau Agenţia de conducere a proiectului va numi Directorul proiectului şi restul personalului cheie a proiectului în modul specificat în Acord sau aprobat în alt mod de către Fond. Întregul personal cheie al proiectului va deţine calificarea şi experienţa indicată în Acord sau aprobate în alt mod de către Fond. Împrumutatul/Beneficiarul va depune toate eforturile pentru a asigura continuitatea menţinerii personalului cheie al proiectului pe durata perioadei de implementare a proiectului.

Împrumutatul/Beneficiarul sau Agenția primară a proiectului vor asigura personalul cheie al proiectului contra riscurilor de sănătate și accidente în măsura practicilor comerciale bune sau practicilor sale obișnuite pentru serviciul public național, în dependență de care este mai adecvat.

SECȚIUNEA 7.14. Părțile proiectului.

Fiecare Parte a proiectului va implementa Proiectul în conformitate cu Secțiunea 7.01:

(a) va întreprinde prompt toate măsurile necesare sau cuvenite pentru a-și menține existența corporativă și a dobândi, menține și reînnoi drepturile, proprietatea, abilitățile, privilegiile și francizele sale;

(b) va angaja management și personal competent și experimentat;

(c) va exploata, menține și înlocui tehnologiile, echipamentul și alte bunuri ale sale; și

(d) nu va vinde, închiria sau înstrăina în alt mod bunurile Proiectului, cu excepția derulării obișnuite a afacerilor sau după cum s-a convenit cu Fondul.

SECȚIUNEA 7.15. Alocarea resurselor Proiectului.

Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului se vor asigura că resursele și beneficiile Proiectului, în cea mai mare măsură posibilă, sunt alocate Grupului vizat al populației pe baza metodelor dezagregate gender.

SECȚIUNEA 7.16. Factorii de mediu.

Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor întreprinde toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că Proiectul este implementat cu efortul cuvenit în privința factorilor de mediu și în conformitate cu legislația națională privind protecția mediului și tratatele internaționale la care Statul membru al proiectului este parte. În particular, Părțile proiectului vor aplica în cadrul Proiectului practicile cuvenite de combatere a dăunătorilor și, în acest sens, vor respecta principiile Codului Internațional de Conduită pentru Distribuirea și Utilizarea Pesticidelor al Organizației pentru Produse Alimentare și Agricultură a Națiunilor Unite (FAO), cu completările respective, și va asigura că pesticidele achiziționate în cadrul proiectului nu includ componente care pot fi clasificate ca Extrem de periculoase (Clasa Ia) sau Foarte periculoase (Clasa Ib) conform *Clasificării recomandate de OMS a pesticidelor după gradul de pericol*, cu completările respective.

SECȚIUNEA 7.17. Ratele de recreditare.

Pe durata Perioadei de implementare a proiectului, Împrumutatul/Beneficiarul și Fondul vor revizui periodic rata dobânzii aplicabilă creditelor acordate populației vizate, care sunt finanțate (direct sau indirect) din contul Finanțării. Aceste revizuiri vor fi efectuate în comun cu obiectivul de a stabili sau menține rate pozitive a dobânzii pe parcursul anilor. Împrumutatul/Beneficiarul va întreprinde măsurile necesare, în conformitate cu politicele sale și ale Fondului, pentru a realiza acest obiectiv. Ca parte a acestor măsuri, Împrumutatul/Beneficiarul și fiecare Parte a proiectului care acordă aceste credite se vor strădui să-și minimizeze costurile. Pentru scopurile acestei Secțiuni, termenul „rată pozitivă a dobânzii" înseamnă, în legătură cu un credit acordat de o Parte a proiectului, o astfel de rată a dobânzii, care după includerea inflației, permite Părții proiectului să-și recupereze costurile și să-și asigure durabilitatea.

SECȚIUNEA 7.18. Finalizarea proiectului.

Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura ca Părțile proiectului finalizează implementarea Proiectului până la Data de finalizare a proiectului. Fondul și Împrumutatul/Beneficiarul vor conveni asupra utilizării bunurilor Proiectului după finalizarea acestuia.

ARTICOLUL VIII – RAPORTAREA ȘI INFORMAREA PRIVIND IMPLEMENTAREA

SECȚIUNEA 8.01. Evidența implementării.

Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura că Părțile proiectului mențin evidența și documentația necesare pentru a-și reflecta operațiunile de implementare a Proiectului (inclusiv, dar fără a se limita la, copii sau originale ale corespondenței, procese verbale ale întrunirilor și toate documentele legate de achiziții) până la Data de finalizare a proiectului, și va păstra această evidență și documente cel puțin zece (10) ani.

SECȚIUNEA 8.02. Monitorizarea implementării proiectului.

Agenția de conducere a proiectului va:

(a) stabili și apoi va menține un sistem adecvat de management al informației în conformitate cu *Ghidul Fondului pentru monitorizarea și evaluarea proiectelor* prin intermediul căruia va monitoriza Proiectul în permanență.

(b) pe durata Perioadei de implementare a proiectului, va colecta toate datele și alte informații relevante (inclusiv toate informațiile solicitate de Fond) necesare pentru monitorizarea evoluției implementării Proiectului și realizării obiectivelor sale; și

(c) pe durata Perioadei de implementare a proiectului și apoi timp de cel puțin zece (10) ani, va păstra în mod adecvat această informație și la solicitare va pune prompt la dispoziția Fondului și reprezentanților și agenților acestuia informația respectivă.

SECȚIUNEA 8.03. Raportarea asupra progreselor și revizuirile de la mijloc de termen.

(a) Agenția de conducere a proiectului, sau altă parte desemnată astfel în Acordul relevant, va prezenta Fondului rapoarte periodice privind progresele Proiectului în forma și conținutul solicitate în mod rezonabil de către Fond. Cel puțin, aceste rapoarte se vor referi la (i) progresele cantitative și calitative realizate la implementarea Proiectului și atingerea obiectivelor sale, (ii) problemele întâmpinate pe durata perioadei de raportare, (iii) pașii făcuți sau propuși pentru a remedia problemele respective, și (iv) programul propus de activități și rezultatele așteptate pentru următoarea perioadă de raportare.

(b) Dacă se specifică într-un Acord, Agenția de conducere a proiectului și Fondul vor efectua împreună o revizuire a implementării Proiectului nu mai târziu decât la mijlocul Perioadei de implementare a proiectului („Revizuirea de la mijloc de termen") pe baza termenilor de referință pregătiți de Agenția de conducere a proiectului și aprobați de Fond. Printre altele, Revizuirea de la mijloc de termen va examina realizarea obiectivelor Proiectului și constrângerile în acest sens, și va recomanda reorientarea necesară pentru a realiza obiectivele respective și elimina constrângerile apărute.

(c) Împrumutatul/Beneficiarul se va asigura că recomandările produse în rezultatul Revizuirii de la mijloc de termen sunt implementate în termenele indicate și în mod satisfăcător pentru Fond. Aceste recomandări ar putea duce la modificarea Acordului sau anularea Finanțării.

SECȚIUNEA 8.04. Raportul de finalizare.

Cât mai repede posibil după Data de finalizare a proiectului, dar oricum nu mai târziu de Data de încheiere a finanțării, Împrumutatul/Beneficiarul va prezenta Fondului un raport privind implementarea generală a Proiectului în forma și conținutul indicat în Acordul de finanțare sau după cum a fost solicitat în mod rezonabil de către Fond. Cel puțin, un astfel de raport se va referi la (i) costurile și beneficiile Proiectului, (ii) realizarea obiectivelor sale, (iii) îndeplinirea de către Împrumutat/Beneficiar, Părțile proiectului, Fond a obligațiilor respective în conformitate cu Acordul și (iv) lecțiile însușite în rezultatul celor de mai sus.

SECȚIUNEA 8.05. Planuri și orare.

Părțile proiectului vor prezenta Fondului prompt după pregătirea lor planurile, proiectele, standardele, rapoartele, documentele contractuale, specificațiile și orarele legate de Proiect, și modificările considerabile efectuate ulterior asupra acestora.

SECȚIUNEA 8.06. Alte rapoarte și informații privind implementarea.

Pe lângă rapoartele și informațiile solicitate de prevederile precedente ale acestui Articol:

(a) Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor furniza prompt Fondului alte rapoarte și informații solicitate în mod rezonabil de Fond cu privire la orice aspect legat de Proiect sau una din Părțile proiectului.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor informa prompt Fondul despre orice situație care împiedică, sau amenință să împiedice, implementarea proiectului sau realizarea obiectivelor acestuia. În particular, Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor informa prompt Fondul despre orice alegație de fraudă și/sau corupție care este făcută în legătură cu activitățile Proiectului.

(c) Împrumutatul / destinatarul și părțile proiectului vor informa imediat Fondul despre orice nerespectare a politicii FIDA privind prevenirea și reacția la Hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz.

ARTICOLUL IX – RAPORTAREA ȘI INFORMAȚIILE FINANCIARE

SECȚIUNEA 9.01. Evidența financiară.

Părțile proiectului vor menține documentația și evidența separat în conformitate cu practicile contabile cuvenite aplicate consistent care reflectă adecvat operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Proiect până la Data de încheiere a finanțării, și vor păstra aceste documente și evidență cel puțin zece (10) ani.

SECȚIUNEA 9.02. Rapoartele financiare.

Împrumutatul/Beneficiarul va prezenta Fondului rapoarte financiare detaliate privind operațiunile, resursele și cheltuielile legate de proiect pentru fiecare An fiscal pregătite în conformitate cu standarde și proceduri acceptabile pentru Fond și va expedia aceste rapoarte financiare Fondului în termen de patru (4) luni de la finele fiecărui An fiscal.

SECȚIUNEA 9.03. Auditul.

Împrumutatul/Beneficiarul:

(a) în fiecare An fiscal, va supune auditului documentația legată de Proiect în conformitate cu standardele de audit acceptabile pentru Fond și *Ghidul Fondului privind Auditele Proiectelor (pentru Debitori)* de către o companie de audit independentă acceptabilă pentru Fond;

(b) în termen de șase (6) luni de la finele fiecărui An fiscal, va expedia Fondului un exemplar certificat al raportului de audit. Împrumutatul/Beneficiarul va prezenta Fondului răspunsul la scrisoarea de management a auditorilor în termen de o lună de la primirea acesteia;

(c) dacă Împrumutatul/Beneficiarul nu prezintă la timp raportul de audit solicitat în format satisfăcător și Fondul determină că Împrumutatul/Beneficiarul probabil nu va expedia acest raport într-o perioadă rezonabilă de timp, Fondul poate angaja auditori independenți la alegerea sa pentru auditul documentației legate de Proiect. Fondul poate finanța costul unui astfel de audit din trageri din Conturile de împrumut și/sau grant.

SECȚIUNEA 9.04. Alte rapoarte și informații financiare.

Pe lângă rapoartele și informațiile solicitate de prevederile precedente ale acestui Articol:

(a) Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor furniza prompt Fondului alte rapoarte și informații solicitate în mod rezonabil de Fond cu privire la orice aspect financiar legat de Proiect sau una din Părțile proiectului.

(b) Împrumutatul/Beneficiarul și Garantul vor informa prompt Fondul despre orice situație care împiedică, sau amenință să împiedice, efectuarea Plăților de deservire a împrumutului.

(c) Statul membru al proiectul va prezenta prompt Fondului toate informaţiile solicitate în mod rezonabil de către Fond cu privire la situaţiile financiare şi economice de pe teritoriul său, inclusiv balanţa de plăţi şi datoriile externe.

ARTICOLUL X - COOPERARE

SECŢIUNEA 10.01. Generalităţi asupra cooperării.

Fondul, Instituţia cooperantă şi fiecare Parte a proiectului va coopera pe deplin pentru a asigura realizarea obiectivelor Proiectului.

SECŢIUNEA 10.02. Schimb de opinii.

Fondul, Împrumutatul/Beneficiarul şi Agenţia de conducere a proiectului vor face schimb de opinii periodic asupra Proiectului, Finanţării sau Părţile proiectului la solicitarea unuia din ei.

SECŢIUNEA 10.03. Vizite, inspecţii şi intervievări.

Periodic, Împrumutatul/Beneficiarul şi Părţile proiectului vor permite agenţilor şi reprezentanţilor Fondului:

(a) să viziteze şi să inspecteze Proiectul, inclusiv oricare şi toate locaţiile, lucrările, echipamentul şi alte bunuri utilizate pentru scopurile proiectului;

(b) să examineze originalele şi să facă copii de pe orice date, documente, evidenţă şi rapoarte relevante pentru Finanţare, Proiect sau oricare din Părţile proiectului; şi

(c) să viziteze, să comunice şi să intervieveze pe oricine din personalul Proiectului şi angajaţii oricărei Părţi a proiectului.

SECŢIUNEA 10.04. Auditele iniţiate de Fond.

Împrumutatul/Beneficiarul şi Părţile proiectului vor permite auditorilor desemnaţi de Fond să auditeze evidenţa şi documentaţia legată de Proiect. Împrumutatul/Beneficiarul şi Părţile proiectului vor coopera pe deplin cu astfel de auditori şi le va acorda drepturi şi privilegii depline de agenţi sau reprezentanţi ai Fondului conform Secţiunii 10.03. Cu excepţia auditelor efectuate în conformitate cu Secţiunea 9.03(c), Fondul va acoperi costul unui astfel de audit.

SECŢIUNEA 10.05. Evaluările proiectului.

(a) Împrumutatul/Beneficiarul şi Părţile proiectului vor facilita toate evaluările şi revizuirile Proiectului pe care le va efectua Fondul pe durata Perioadei de implementare a proiectului şi timp de zece (10) ani după aceasta.

(b) După cum se utilizează în această Secţiune, termenul „facilita", pe lângă respectarea deplină a Articolelor VIII, IX şi prezentul Articol X cu privire la astfel de evaluări şi revizuiri, include acordarea suportului logistic în timp util prin punerea la dispoziţie a personalului proiectului şi echipamentului şi întreprinderea promptă a măsurilor solicitate de Fond în legătură cu aceste evaluări şi revizuiri, dar nu include acoperirea cheltuielilor din cont propriu.

SECŢIUNEA 10.06. Revizuirile portofoliului de ţară.

Statul membru al proiectului va permite agenţilor şi reprezentanţilor Fondului, în consultanţă cu Statul membru al proiectului, să intre periodic pe teritoriul său pentru a face schimb de opinii, să viziteze locaţiile şi să examineze datele, evidenţa şi documentele solicitate în mod rezonabil de Fond pentru a efectua o revizuire generală a tuturor proiectelor şi programelor finanţate, pe deplin sau parţial, de către Fond pe teritoriul său şi toată finanţarea acordată de Fond Statului membru al proiectului. Statul membru al proiectului se va asigura că toate părţile implicate cooperează pe deplin pentru o astfel de revizuire.

ARTICOLUL XI – IMPOZITARE

SECȚIUNEA 11.01. Impozitare.

(a) Finanțarea și Plățile de deservire a împrumutului vor fi scutite de toate impozitele, și toate Plățile de deservire a împrumuturilor se fac neîmpovărate cu impozite.

(b) Acordul va fi scutit de orice impozite la semnare, livrare sau înregistrare.

(c) Utilizarea mijloacelor Finanțări pentru a achita impozite se supune politicii Fondului de a solicita economisire și eficiență la utilizarea Finanțării sale. Prin urmare, dacă Fondul determină într-un moment că suma unui impozit este excesivă, discriminatorie sau altfel irezonabilă, Fondul, poate, după înștiințarea Împrumutatului/Beneficiarului, reduce procentele Cheltuielilor eligibile care urmează a fi finanțate din contul Finanțării, care sunt specificate în Acordul de finanțare.

ARTICOLUL XII – MĂSURILE DE REMEDIERE ALE FONDULUI

SECȚIUNEA 12.01. Suspendarea de către Fond.

(a) Când are loc și persistă unul din evenimentele de mai jos, Fondul poate suspenda în totalitate sau parțial dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita trageri din Conturile împrumutului și/sau grantului:

(i) Împrumutatul nu a achitat Plățile de deservire a împrumutului în termen, indiferent dacă Garantul sau o altă parte terță a efectuat Plata de deservire a împrumutului.

(ii) Împrumutatul/Beneficiarul nu a achitat nici o plată datorată în conformitate cu alt Acord de finanțare, Acord de garantare sau altă obligație de finanțare de orice tip a Împrumutatului/Beneficiarului către Fond, indiferent dacă o parte terță a efectuat plata.

(iii) Garantul nu a făcut Plata de deservire a împrumutului în termen.

(iv) Garantul nu a efectuat nici o plată datorată în conformitate cu altă Finanțare sau Acord de garantare între Garant și Fond, sau alte obligații financiare de orice tip ale Garantului către Fond.

(v) Fondul a determinat că Proiectul nu a îndeplinit, sau cel mai probabil nu va îndeplini în timp util, scopurile sale după cum sunt stipulate în Acord.

(vi) Fondul a determinat că a apărut o situație care ar putea face improbabilă implementarea cu succes a Proiectului sau că vreo una din Părțile proiectului va putea îndeplini cu succes obligațiile sale din cadrul Acordului.

(vii) Calitatea de membru în Fond al statului membru al proiectului a fost suspendată sau anulată; sau Statul membru al proiectului a expediat o înștiințare referitor la dorința sa de a se retrage din Fond.

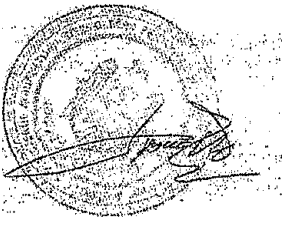
(viii) Vreo afirmație a Împrumutatului/Beneficiarului, Garantului sau unei Părți a proiectului dintr-un Acord, sau declarație prezentată în legătură cu acesta și pe care Fondul s-a bazat la efectuarea Finanțării este incorectă sau înșelătoare în aspect substanțial.

(ix) Dacă Împrumutatul/Beneficiarul nu este Stat membru, Fondul a determinat apariția unei schimbări negative considerabile în legătură cu Împrumutatul/Beneficiarul.

(x) Fie Împrumutatul/Beneficiarul, fie Garantul în general nu a putut să-și achite datoriile la scadență.

(xi) O autoritate competentă a întreprins măsuri pentru dizolvarea Agenției de conducere a proiectului sau suspendarea operațiunilor acesteia.

(xii) O autoritate competentă a luat măsuri pentru dizolvarea unei Părți a proiectului (alta decât Agenția de conducere a proiectului) sau suspendarea operațiunilor acesteia, și Fondul a determinat că



această dizolvare sau suspendare probabil va avea un efect negativ substanțial asupra proiectului.

(xiii) Împrumutatul/Beneficiarul nu a pus la dispoziția Părților proiectului fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse în conformitate cu Secțiunile 7.02 sau 7.03.

(xiv) Fondul nu a primit raportul de audit sau alte documente la care se face referință în Articolul VIII (Raportarea și informația privind implementarea) sau Articolul IX (Raportarea și informațiile financiare) în termenul desemnat în acest scop în Acorduri, sau raportul de audit nu este pe deplin satisfăcător pentru Fond, sau Împrumutatul/Beneficiarul sau altă Parte a proiectului nu a reușit în alt mod să-și îndeplinească obligațiile conform Articolului VIII sau IX.

(xv) Agenția de conducere a proiectului sau altă Parte a proiectului nu a îndeplinit nici una din obligațiile sale conform Acordului de proiect.

(xvi) Împrumutatul/Beneficiarul sau Agenția de conducere a proiectului nu a îndeplinit nici una din obligațiile sale conform Acordului subsidiar.

(xvii) O Parte a proiectului (alta decât Agenția de conducere a proiectului) nu a îndeplinit nici una din obligațiile sale conform Acordului subsidiar, și Fondul a stabilit că acest lucru a avut, sau probabil va avea, un efect negativ substanțial asupra Proiectului.

(xviii) Orice Acord subsidiar sau prevedere a acestuia a fost desemnată, anulată, suspendată, finalizată, completată sau modificată în alt fel fără acordul prealabil al Fondului, și Fondul a determinat că această desemnare, anulare, suspendare, finalizare, completare sau modificare a avut, sau probabil va avea, un efect negativ substanțial asupra Proiectului.

(xix) Fondul a suspendat în totalitate sau parțial dreptul Împrumutatului/Beneficiarului sau a Garantului de a solicita sau face trageri în cadrul oricărui Acord cu Fondul.

(xx) Împrumutatul/Beneficiarul sau o Parte a proiectului nu a îndeplinit alte obligații în cadrul Acordului de finanțare sau alt Acord.

(xxi) Fondul a stabilit că o sumă din Finanțare a fost utilizată pentru a finanța o cheltuială care nu face parte din Cheltuielile eligibile.

(xxii) Fondul, după consultări cu Împrumutatul/Beneficiarul, a stabilit că beneficiile considerabile ale Proiectului nu ajung în mod adecvat la Populația vizată, sau se reflectă asupra persoanelor care nu fac parte din grupul Populației vizate în detrimentul Populației vizate.

(xxiii) Împrumutatul/Beneficiarul nu a îndeplinit Acordul special stipulat în Acordul relevant și acest fapt a continuat fără a fi remediat pentru o perioadă de treizeci (30) de zile, și Fondul a determinat că acest lucru a avut, sau probabil va avea, un efect material negativ considerabil asupra proiectului.

(xxiv) În orice moment pe care îl determină Fondul, cu privire la orice sumă din Finanțarea, prin care practicile interzise au fost angajate de reprezentanți ai Împrumutatul / Beneficiarul sau o parte a proiectului sau de către oricare alți destinatari ai venituri ale finanțării fără ca Împrumutatul / beneficiarul să fi luat acțiuni în timp util și adecvate, satisfăcătoare pentru fond, pentru a le aborda practici atunci când apar.

(xxv) Fondul, după consultarea Împrumutatului / Beneficiarului, a stabilit că s-au angajat acte de hărțuire sexuală, exploatare sexuală și abuz din reprezentanți ai Împrumutatului / Beneficiarului sau ai unei părți de proiect sau de către oricare alți beneficiari ai veniturilor din Finanțare fără Împrumutatul / destinatarul care a luat măsuri adecvate și adecvate, satisfăcătoare către Fond, pentru a aborda astfel de acte atunci când au loc.

(xxvi) Achizițiile nu sunt sau nu au fost efectuate în conformitate cu Ghidul IFAD pentru achiziții.

(xxvii) După apariția sau neapariția, în dependență de caz, a unui eveniment specificat în Acordul relevant ca motiv suplimentar pentru suspendare.

O astfel de suspendare intră în vigoare după expedierea înștiințării de către Fond către Împrumutat/Beneficiar și Garant. O astfel de suspendare va continua până în momentul când Fondul va înștiința Împrumutatul/Beneficiarul, că dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita trageri a fost restabilit în totalitate sau parțial.

(b) Dacă raportul de audit solicitat în Secțiunea 9.03 nu a fost prezentat Fondului în termen de șase (6) luni de la data limită a prezentării acestuia, se va suspenda dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita trageri din Conturile Împrumutului și/sau grantului, cu excepția cazului în care Fondul stabilește altfel pentru o cauză rezonabilă afișate.

SECȚIUNEA 12.02. Anularea de către Fond.

(a) Dacă a avut loc vreunul din evenimentele de mai jos, Fondul poate anula în totalitate sau parțial sumele rămase în Conturile Împrumutului și/sau grantului:

(i) Dreptul Împrumutatului/Beneficiarului de a solicita trageri din Conturile împrumutului și/sau grantului a fost suspendat conform Secțiunii 12.01 pentru sumele Finanțării pentru o perioadă consecutivă de cel puțin treizeci (30) de zile.

(ii) Fondul stabilește după consultări cu Împrumutatul/Beneficiarul că o sumă din Finanțare nu va fi necesară pentru finanțarea Proiectului.

(iii) După consultări cu Împrumutatul/Beneficiarul, Fondul determină că s-au aplicat practici coercitive, de complot, de corupere sau fraudulente de către reprezentanții Împrumutatului/Beneficiarului sau o Parte a proiectului cu privire la cheltuielile generate în timpul achizițiilor sau îndeplinirea unui contract finanțat din contul Finanțării, și că Împrumutatul/Beneficiarul nu a reușit să întreprindă acțiuni adecvate pentru a remedia situația.

(iv) Fondul a determinat că o sumă din Finanțare a fost utilizată pentru a finanța cheltuieli care nu fac parte din Cheltuielile eligibile și Împrumutatul/Beneficiarul nu a returnat prompt această sumă Fondului după emiterea instrucțiunilor respective de către Fond.

(v) Fondul a primit o înștiințare din partea Garantului cu privire la încetarea obligațiilor acestuia în cadrul Acordului de garantare.

(vi) Revizuirea de la mijloc de termen a recomandat încetarea Proiectului.

(vii) După apariția sau neapariția, în dependență de caz, a unui eveniment specificat în Acordul de finanțare relevant ca motiv suplimentar pentru suspendare.

(viii) Finanțarea nu a început să se deconteze în decurs de 18 (18) luni de la intrarea în vigoare a Acordului de finanțare.

O astfel de suspendare intră în vigoare după expedierea înștiințării de către Fond către Împrumutat/Beneficiar.

(b) Orice sumă rămasă în Conturile împrumutului și/sau grantului se va anula pe Data de încheiere a finanțării, cu excepția soldurilor neretrase a cererilor pentru trageri primite până la Data de încheiere a finanțării.

SECȚIUNEA 12.03. Anularea de către Împrumutat/Beneficiar.

După consultare cu Fondul și cu acordul Garantului, Împrumutatul/Beneficiarul poate, după înștiințarea Fondului, anula orice sumă neretrasă a Finanțării, cu excepția sumelor care fac subiectul Angajamentelor speciale. O astfel de anulare va intra în vigoare după recunoașterea acesteia de către Fond.

SECȚIUNEA 12.04. Aplicabilitatea anulării sau suspendării.

Cu excepția cazurilor stipulate concret în prezentul Articol, toate prevederile Acordului de finanțare vor continua să fie în vigoare pe deplin indiferent de o anulare sau suspendare.

SECȚIUNEA 12.05. Accelerarea scadenței.

Dacă la un moment dat are loc oricare din evenimentele de mai jos, în orice moment ulterior pe durata continuării acestuia, Fondul poate declara suma de bază a împrumutului neachitată la acel moment, împreună cu dobânda acumulată și alte plăți aferente, ca fiind imediat scadente și plătibile:

(a) oricare din evenimentele specificate în alineatele (v) până la (xii), inclusiv Secțiunea 12.01;

(b) Fondul a declarat suma de bază neachitată la acel moment a unui alt împrumut către Împrumutat/Beneficiar sau Garant ca fiind imediat scadentă și plătibilă;

(c) oricare din evenimentele specificate în alineatele (i) până la (iv), inclusiv Secțiunea 12.01 a avut loc și continuă pentru o perioadă de treizeci (30) de zile;

(d) oricare din evenimentele specificate în alineatele (xiii) până la (xxvi), inclusiv Secțiunea 12.01 a avut loc și continuă pentru o perioadă de șaizeci (60) de zile după ce Fondul a expediat înștiințarea respectivă Împrumutatului/Beneficiarului și Garantului; sau

(e) oricare alt eveniment specificat în Acordul de finanțare pentru scopurile prezentei Secțiuni a avut loc și a continuat pentru o perioadă, dacă e cazul, specificată în Acordul de finanțare.

O astfel de decizie va fi în vigoare după expedierea înștiințării către Împrumutat/Beneficiar și Garant, după care suma de bază, dobânda și alte plăți imediat devin scadente și plătibile.

SECȚIUNEA 12. 06. Alte măsuri de remediere.

Măsurile de remediere ale Fondului descrise în prezentul Articol nu vor limita sau altfel prejudicia drepturile sau mijloacele de remediere altfel disponibile Fondului.

ARTICOLUL XIII – INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI ÎNCHEIEREA

SECȚIUNEA 13.01. Intrarea în vigoare.

Un Acord sau o completare la acesta va intra în vigoare la data când atât Fondul cât și Împrumutatul/Beneficiarul l-au semnat, decât dacă Acordul stipulează că trebuie să fie ratificat, caz în care, Acordul va intra în vigoare la data când Fondul primește instrumentul ratificării.

SECȚIUNEA 13.02. Încheierea până la cerere de tragere.

Fondul poate rezilia acordul și toate drepturile și obligațiile părților care decurg din acesta în cazul în care:

a) înainte de data primei trageri din împrumut și / sau a unor conturi de grant, sau orice motiv de suspensie specificat în secțiunea 12.01; sau

b) înainte de data primei trageri din împrumut și / sau a unor conturi de grant, Împrumutatul /Beneficiar, Garantul sau orice altă parte de proiect ce au luat acțiuni inconsecvente cu obiectul și scopul oricărui Acord.

ARTICOLUL XIV – APLICAREA ȘI ASPECTE AFILIATE

SECȚIUNEA 14.01. Aplicarea.

Acordul și drepturile și obligațiile părților conform acestuia vor fi valabile și aplicabile în conformitate cu termenele lor, indiferent de divergențe în legislația aplicatăe pe teritoriul Statului membru al proiectului.

SECȚIUNEA 14.02. Incapacitatea de a exercita drepturile.

Întârzierea de a exercita, sau incapacitatea de a exercita, un drept, o atribuție sau o măsură de remediere de către o parte în cadrul unui Acord nu va afecta acest drept, atribuție sau măsură de remediere, sau va fi percepută ca renunțare la acesta. Nici o acțiune sau omisiune a unei părți cu privire la o neexecutare în cadrul unui Acord nu va submina nici un drept, atribuție sau măsură de remediere a acestei părți în legătură cu o neexecutare ulterioară.

SECȚIUNEA 14.03. Drepturi și remedii cumulative.

Drepturile și măsurile de remediere ale unei părți în cadrul unui Acord sunt cumulative și (cu excepția cazurilor când specific se stipulează altfel) nu exclud alte drepturi sau măsuri de remediere pe care partea respectivă le-ar avea altfel.

SECȚIUNEA 14.04. Arbitraj.

Orice dispută, controversă sau revendicare care rezultă din sau în legătură cu, un acord sau existența, interpretarea, aplicarea, încălcarea, rezilierea sau nulitatea acesteia, trebuie se soluționează în conformitate cu Regulile de arbitraj (2012) al Curții Permanente de arbitraj.

a) Numărul arbitrilor trebuie să fie unul (1).

b) Locul arbitrajului va fi la Roma, Italia.

c) Limba care urmează să fie utilizată în cadrul procedurilor de arbitraj este limba Acordului.

SECȚIUNEA 14.05. Lege aplicabilă

Orice acord care intră sub incidența acestor Condiții Generale vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu, dreptul internațional public.

ARTICOLUL XV – ALTE PREVEDERI

SECȚIUNEA 15.01. Comunicarea.

Toate înștiințările, solicitările și alte comunicări acordate sau făcute în cadrul Acordului vor fi în scris. Cu excepția cazurilor când se stipulează altfel în Acord, aceste înștiințări, solicitări sau alte comunicări vor fi considerate ca acordate sau făcute în mod cuvenit când au fost livrate manual, prin poștă, telegramă, telegraf, fax sau poștă electronică părții căreia sunt destinate la adresa acestei părți specificată în Acordul respectiv, sau la altă adresă desemnată prin înștiințare de o parte către celelalte părți.

SECȚIUNEA 15.02. Limba rapoartelor.

Împrumutatul/Beneficiarul și Părțile proiectului vor prezenta toate rapoartele și informațiile către Fond în limba Acordului, sau în altă limbă asupra căreia Părțile au convenit.

SECȚIUNEA 15.03. Autoritatea de a întreprinde măsuri.

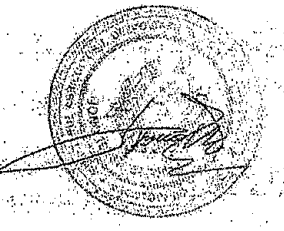
Reprezentantul sau agentul desemnat în această calitate într-un Acord, sau o altă persoană autorizată în modul cuvenit în scris de un astfel de reprezentant sau agent, poate întreprinde măsuri și semna orice document în legătură cu acest Acord în numele acestei părți.

SECȚIUNEA 15.04. Dovadă autorizării.

La solicitarea Fondului, Împrumutatul/Beneficiarul, Garantul și altă Parte a proiectului va furniza Fondului dovezi suficiente ale autorizării persoanei sau persoanelor la care se face referință în Secțiunea 15.03, și specimenul autentificat al semnăturii fiecărei astfel de persoane.

SECȚIUNEA 15.05. Modificări la Acord.

Părțile pot conveni periodic asupra modificării termenilor și condițiilor unui Acord (inclusiv, dar fără a se limita la, termenii și condițiile prezentelor Condiții Generale, după cum se aplică acestuia) sau de aplicare a



unui Acord. Orice completare la un Acord va intra în vigoare în conformitate cu prevederile Secțiunii 13.01, decât dacă părțile convin altfel.

SECȚIUNEA 16.06. Schimbarea entității sau reprezentantului.

Dacă o parte dorește să numească un succesor, re-desemneze responsabilitățile sau să schimbe scopul sau adresa uneia din entitățile specificate într-un Acord, această parte va înștiința în acest sens celelalte părți. După acceptarea de către celelalte părți, o astfel de entitate nouă va reprezenta entitatea responsabilă pe deplin de îndeplinirea funcțiilor desemnate predecesorului său conform Acordului.

SECȚIUNEA 15.07. Semnarea Acordului.

Semnarea unui Acord de către o parte va constitui exprimarea acordului acestei părți de a-și asuma obligațiile din cadrul Acordului, care este subiectul ratificării sau autorizării necesare conform legislației interne de importanță fundamentală și este dezvăluit celeilalte părți în scris înainte de se

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de finanţare dintre Republica Moldova şi Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agricolă în vederea realizării proiectului „Îmbunătăţirea capacităţilor pentru transformarea zonei rurale (IFAD VIII)", semnat la Chişinău, la 26 iunie 2020, originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene.



Vilen MURZAC,
Şef a.i. al Direcţiei Drept Internaţional
a Ministerului Afacerilor Externe şi
Integrării Europene